

# « Déviance linguistique » : fonctions des constructions syntaxiques marquées dans les langues romanes et le finnois

Université de Helsinki, 10 et 11 juin 2019

Le colloque « Déviance linguistique : fonctions des constructions syntaxiques marquées dans les langues romanes et le finnois », qui se tiendra à l'Université de Helsinki les 10 et 11 juin 2019, a pour objet la syntaxe déviante de la norme grammaticale, c'est-à-dire toutes les structures syntaxiques qui divergent de la phrase « canonique » avec ordre 'Sujet Verbe Objet' des constituants majeurs. Dans le groupe des structures syntaxiques marquées, on trouve notamment les constructions avec antéposition et postposition d'un argument du verbe, dislocation à gauche et à droite, et les constructions clivées et pseudo-clivées. Ces constructions, qui existent aussi bien dans les langues romanes qu'en finnois (quoique presque exclusivement à l'oral dans ce dernier), sont considérées par la norme grammaticale comme *marquées*, par opposition aux phrases avec l'ordre SVO, pris pour *basique, canonique, non marqué*.

La bibliographie récente relative aux langues romanes montre que chaque « type » de constructions syntaxiques marquées (par ex. les dislocations à gauche ou encore les clivées) comporte en réalité plusieurs sous-types<sup>1</sup>. La distinction s'opère généralement sur la base de critères morpho-syntaxiques et prosodiques : on distingue par exemple les dislocations à gauche avec et sans rupture intonative de l'élément disloqué ; les phrases avec sujet postposé prosodiquement lié et non lié ; les clivées avec subordonnée explicite et implicite, à savoir avec un verbe fini ou non fini. De plus, il est maintenant bien connu surtout à partir des travaux sur l'oral que les constructions syntaxiques marquées peuvent dévier de la norme grammaticale de plus d'un point de vue. Il faut donc tenir compte des constructions avec double ou triple dislocation, des constructions avec dislocation et clivage etc. Toutes ces constructions syntaxiques marquées sont naturellement produites dans un but précis. Il est donc souhaitable de décrire soigneusement, parallèlement à leurs propriétés grammaticales, les fonctions que ces constructions occupent au sein du discours.

Le but du colloque est d'approfondir les questions touchant aux fonctions des constructions syntaxiques marquées des langues romanes et du finnois. Il s'agit notamment d'analyser les fonctions générales suivantes :

- **fonctions informationnelles et pragmatiques** : encodage de fonctions générales telles que *Topic* et *Focus* ; encodage de fonctions plus spécifiques au sein de chacune de ces catégories (*Topic du discours*, *Topic de phrase* ; *Focus informationnel*, *Focus contrastif* etc.) ; expression de la mise en relief, en arrière-plan etc.
- **fonctions textuelles** : segmentation du discours ; organisation de séquence discursive (marquage de nouvelles unités thématiques, d'un tournant narratif) ; changement de type de textes etc.

---

<sup>1</sup> Cf. Agar Marco 2014 et Apothéloz 2018 sur les pseudo-clivées en italien et en français ; Combettes 2018 sur la dislocation à gauche en français et Cimmino 2017 sur la dislocation à gauche et l'antéposition en italien ; Mertens 2013 sur les clivées en français ; De Cesare 2017 sur les constructions clivées dans les langues romanes ; Fesenmeier 2003 sur l'ordre VS des constituants en italien ancien, Meier 2008 sur le même ordre en italien parlé et De Cesare 2014, toujours sur le même ordre, en italien et en français contemporains ; Gutiérrez Ordóñez 2015 sur les clivées en espagnol.

- **fonctions sociolinguistiques** : imitation ou citation d'une variété ou d'un registre linguistique (oral/écrit ; formel/informel ; cultivé/populaire ; référence à un code jeune/archaïque etc.) ; métissage de codes, saut de registre etc.
- **fonctions rhétoriques et stylistiques** : moyens de connoter et construire son discours, ironie, *captatio benevolentiae* etc.

Les questions auxquelles le colloque aimerait proposer des éléments de réponses sont multiples :

1. De manière générale, à quoi servent les constructions syntaxiques marquées ? Dans quel but sont-elles produites ? Au sein de quels discours ? Les fonctions décrites jusqu'à présent dans la bibliographie sont-elles encore valables ? Faut-il les raffiner ? En ajouter d'autres ?
2. Quels paramètres linguistiques, textuels, pragmatiques etc. faut-il analyser pour décrire et expliquer de manière adéquate les fonctions des structures marquées (forme, position dans le texte, rapport au discours rapporté, contexte historique...) ?
3. Est-ce qu'il y a des différences fonctionnelles entre les sous-types de dislocations, clivées etc. ? Lesquelles et comment s'expliquent-elles ? Est-ce qu'il y a des différences fonctionnelles entre un même sous-type de construction syntaxique marquée au niveau interlinguistique (différences entre langues romanes ou entre les langues romanes et le finnois) ? Lesquelles et comment s'expliquent-elles ?
4. Comment les structures marquées sont-elles perçues par la norme, un groupe social spécifique etc. ? Pourquoi ? Sur la base de quelles propriétés ?
5. Comment les propriétés fonctionnelles des structures syntaxiques marquées évoluent-elles dans le temps (élargissement fonctionnel, spécialisation ou marginalisation de fonctions à certains types de textes, genres discursifs ; diffusion de certains schémas informationnels ou fonctions discursives ; phénomènes de contact entre traditions discursives...) ?

Ces questions seront traitées en privilégiant une approche empirique : analyses basées sur corpus ; analyses expérimentales relatives à la production et à la perception des constructions marquées ; analyses du discours etc.

Les analyses contrastives entre langues romanes et entre une (ou plusieurs) langues romanes et le finnois sont particulièrement bienvenues.

Les langues du colloque sont le français, l'espagnol, l'italien et l'anglais.

## Organisation

Mervi Helkkula (Université de Helsinki) : [mervi.helkkula@helsinki.fi](mailto:mervi.helkkula@helsinki.fi)

Anna-Maria De Cesare (Université de Bâle) : [anna-maria.decesare@unibas.ch](mailto:anna-maria.decesare@unibas.ch)

## Personne de contact

Katri Tuomaala (Université de Helsinki) : [katri.tuomaala@helsinki.fi](mailto:katri.tuomaala@helsinki.fi)

## Appel à communication

Nous invitons à soumettre une proposition de communication sous forme de résumé d'une page (environ 4000 caractères, espaces compris), sans compter la bibliographie.

Le résumé précisera le titre, la ou les langues analysée(s), le cadre théorique, les questions et méthodes de recherche, indiquera autant que possible les résultats de l'étude, et fournira la bibliographie. Les résumés peuvent être soumis en français, italien, espagnol et anglais.

Les communications auront une durée de 20 min. et seront suivies de 10 min. de discussion.

Les soumissions sont à envoyer à [katri.tuomaala@helsinki.fi](mailto:katri.tuomaala@helsinki.fi)

Date limite de soumission : 15 février 2019

Réponse aux propositions : 1 avril 2019

## Comité scientifique

- Margarita Borreguero Zuloaga (Madrid)
- Doriana Cimmino (Firenze)
- Anna-Maria De Cesare (Basel)
- Davide Garassino (Zurich)
- Juhani Härmä (Helsinki)
- Mervi Helkkula (Helsinki)
- Jaakko Leino (Helsinki)
- Mairi McLaughlin (Berkeley)
- Liisa Melo e Abreu (Helsinki)
- Carlo Enrico Roggia (Genève)
- Ada Valentini (Bergamo)
- Georgia Veldre-Gerner (Münster)
- Barbara Wehr (Mainz)

## Bibliographie (sélection de quelques travaux récents)

- Agar Marco, Rocío (2014), Pseudo-cleft sentences. Italian-Spanish in contrast. In Anna-Maria De Cesare (ed.), *Frequency, Forms and Functions of Cleft Constructions in Romance and Germanic. Contrastive, Corpus-based Studies*. Berlin: de Gruyter Mouton [*Trends in Linguistics* 281], pp. 177-215.
- Apothéloz, Daniel (2018), « Examen d'une famille de constructions: les constructions identificatives ». *Scolia* 32 : 13-41.
- Blanche-Benveniste, Claire (2010), « Les pseudo-clivées et l'effet deux points » In : Béguelin M.-J., Avanzi M. & Corminboeuf G. (éds), *La parataxe. Structures, marquages et exploitations discursives*, tome 2, Berne, Peter Lang, 185-217.
- Combettes, Bernard (2018), « Syntaxe et discursivité : Le cas de la dislocation gauche ». *Semiotica* 223, 153-171.
- Cimmino, Doriana (2017), "Proprietà pragmatiche delle dislocazioni a sinistra e delle anteposizioni in italiano. Un approccio contrastivo con l'inglese". In Bruno Moretti, Elena M. Pandolfi, S. Christopher, Matteo Casoni (eds.), *Linguisti in contatto 2. Ricerche di linguistica italiana in Svizzera*. Bellinzona: Osservatorio linguistico della Svizzera italiana, pp. 327-340.
- De Cesare, Anna-Maria (2014), "Subject dislocations in contemporary Italian and in a contrastive perspective with French". In Iørn Korzen, Angela Ferrari & A.-M. De Cesare (eds), *Tra romanistica e germanistica: lingua, testo, cognizione e cultura / Between Romance and Germanic: language, text, cognition and culture*. Bern etc.: Lang, pp. 35-54.
- De Cesare, Anna-Maria (2017), « Cleft constructions ». In Andreas Dufter & Elisabeth Stark (eds.), *Manual of Romance Morphosyntax and Syntax*, Berlin & New York: Mouton de Gruyter [*Manuals of Romance Linguistics* 17], 536-568.
- De Cesare, Anna-Maria / Davide Garassino / Rocío Agar Marco / Ana Albom / Doriana Cimmino 2016, *Sintassi marcata dell'italiano dell'uso medio in prospettiva contrastiva con il francese, lo spagnolo, il tedesco e l'inglese. Uno studio basato sulla scrittura dei quotidiani online*. Frankfurt am Main: Lang [Linguistica contrastiva 5].
- Dufter, Andreas (sous presse), "Syntax als Ironiesignal bei Chrétien de Troyes: zur Rede von Keu im *Yvain*".
- Etelämäki, Marja (2006), *Toiminta ja tarkoite*, Helsinki: SKS.
- Etelämäki, Marja, (2008), "The Finnish demonstrative pronouns in light of interaction." *Journal of Pragmatics* 2008, Volume 41, 25-46.
- Ewert-Kling, Karin (2014), « *Moi Président de la République* - Die Verwendung des *Left Detachment* als Stilmittel François Hollandes. Eine syntaktische und pragmatische Korpusanalyse ». In: Anja Hennemann & Claudia Schlaak (Hrg.), *Politische und mediale Diskurse. Fallstudien aus der Romania*. Berlin: Frank & Timme, 181-213.
- Fesenmeier, Ludwig (2003), *L'ordine dei costituenti in toscano antico*. Padova: Unipress.
- Gutiérrez Ordóñez, Salvador (2015), "La familia de las ecuacionales", *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 13/2, 15-37.
- Hakulinen, Auli, Maria Vilkuna, Riitta Korhonen, Vesa Koivisto, Tarja Riitta Heinonen & Irja Alho (2004), *Iso suomen kielioppi*. Helsinki: SKS.
- Helkkula, Mervi (2009), « Sur les constructions disloquées à gauche dans *A la recherche du temps perdu* de Marcel Proust ». In: Eva Havu et al. (eds.), *Du côté des langues romanes. Mélanges en l'honneur de Juhani Härmä*. Helsinki: Société Néophilologique, 201-213.

- Helfrich, Uta (2003), "Hendidas y pseudo-hendidas. Un análisis empírico-diacrónico", in: Fernando Sánchez Miret (ed.), *Actas del XXIII Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica* (Salamanca, 24-30.09.2001), vol. 2, Tübingen, Niemeyer, 439–452.
- Jacob, Daniel (2015), "Anaphorische Spaltsätze im Französischen: Grammatik - Text - Rhetorik". In: Séverine Adam, Daniel Jacob, Michael Schecker, (eds.), *Informationsstrukturen im Kontrast*. Frankfurt a. M.: Lang, 101-122.
- Kuyumcuyan, Annie (2017), « Aspects linguistiques et pragmatiques de la mise en relief dans les pseudo-clivées en *si* ». In : Bilger M., Buscail L. & Mignon F. (sous la dir. de), *Langue française mise en relief. Aspects grammaticaux et discursifs*, Perpignan, Presses Universitaires de Perpignan, 49-60.
- Leino, Pentti (1982), *Lohkolause*. Helsinki: SKS.
- McLaughlin, Mairi (2011), "When Written is Spoken: Dislocation and the Oral Code", *Journal of French Language Studies* 21(2), 209-29.
- Meier, Sandra Maria (2008), "*È bella, la vita!*". *Pragmatische Funktionen segmentierter Sätze im italiano parlato*. Mainz: Ibidem-Verlag.
- Mertens, Piet. 2013. "A classification of French adverbs based on distributional, syntactic and prosodic criteria". *Linguisticae Investigationes* 36 (2): 201–228.
- Nicolosi, Frédéric (sous presse), *Topic- und Focus-Markierung im Altitalienischen*. Berlin/Boston: De Gruyter (Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie Nr. 426).
- Pagani-Naudet, Cendrine (2005), *Histoire d'un procédé de style. La dislocation (XIIe-XVIIe siècles)*. Paris: Champion.
- Veldre-Gerner, Georgia (2014a), „Alte und neue Funktionen der Linksdislokation im französischen Roman“. In: Georgia Veldre-Gerner/Sylvia Thiele (Hrsg.): *Sprachen und Normen im Wandel*. Stuttgart: Ibidem, 219-241.
- Veldre-Gerner, Georgia (2014b), „*C'est beau, une chorale*. Expressive Funktionen der Rechtsdislokation im literarischen Text“, In: E. Pustka/S. Goldschmitt (Hrsg.): *Emotionen, Expressivität, Emphase*. Berlin: Erich Schmidt Verlag, 231-251.
- Vilkuna, Maria (1989), *Free Word Order in Finnish*. Helsinki: SKS.
- Vilkuna, Maria (1992), *Referenssi ja määräisyys suomenkielisten tekstien tulkinassa*. Helsinki: SKS.
- Vilkuna, Maria (1995), "Discourse Configurability in Finnish." In: Katalin É. Kiss (ed.) *Discourse Configurational Languages*. New York/ Oxford, Oxford University Press, 244-268.
- Wehr, Barbara (2012), „Syntax und Prosodie: Typen von V–S im Neuitalienischen“, in Elmar Schafroth / Maria Selig (eds.), *Testo e ritmi. Zum Rhythmus in der italienischen Sprache*, Frankfurt am Main u.a., Peter Lang, 205-222.
- Wehr, Barbara (2018), « L'ordine Verbo - Soggetto in italiano: la posposizione del soggetto topicale nella prosa sveviana ». In Martin Becker / Ludwig Fesenmeier (eds.), *Configurazioni della serialità linguistica. Prospettive italo-romanze*. Berlin: Frank & Timme, 95-127.